

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Juda i Izrael były w swojej liczbie tak liczne, jak piasek, który jest nad morzem; jedli i pili – i weselili się.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Juda i Izrael miały tyle ludności, ile piasku nad morzem. Wszyscy oni jedli, pili — i weselili się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Juda i Izrael <i>byli</i> tak liczni jak piasek nad morzem. Jedli, pili i radowali się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Juda i Izrael będąc niezliczeni jako piasek, który jest nad morzem w mnóstwie, jedli, i pili, i weselili się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Juda i Izrael niezliczony, jako piasek morski w mnóstwie, jedząc i pijąc a weseląc się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Juda oraz Izrael byli liczni jak piasek nadmorski. Jedli, pili i weselili się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Judejczyków i Izraelitów było tak wiele jak piasku nad brzegiem morza; toteż jedli, pili i weselili się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Judejczycy i Izraelici byli tak liczni, jak piasek nadmorski. Jedli, pili i weselili się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludność Judy i Izraela była tak liczna jak ziarnka piasku na brzegu morza. Wszyscy ucztowali w radości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Pokolenia] Judy i Izraela z powodu swej liczebności były tak mnogie jak piasek nadmorski. Jadły i piły, i radowały się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Judejczycy i Izraelici byli liczni w mnogości jak piasek nad morzem; jedli, pili oraz się weselili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Juda i Izrael – liczni jak ziarnka piasku, których jest mnóstwo nad morzem – jedli i pili, i się radowali.